



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong

Faculty of *Humanities*
人文學院 Newsletter 通訊

Issue **4**

第四期 2016年6月
June 2016



Faculty Teaching Awards 2014/15

Interview with the Programme Leader of the
New Bachelor of Education (Honours)
(Chinese History) (Five-year Full-time) Programme

Interview with the Programme Leader of the
New Bachelor of Arts (Honours) in Teaching
Chinese as a Second Language Programme

Introducing the new Bachelor of Arts
(Honours) in Language Studies and Bachelor
of Education (Honours) (English Language)
(Co-terminal Double Degree)



FACULTY OF HUMANITIES | 學人院文
人脈弘道 Where human defines the world

Contents 目錄

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Message from the Dean | 3 |
| Faculty Spotlights | |
| Faculty Teaching Awards 2014/15 2014至2015年度人文學院教學獎 | 4 |
| Interview with the Programme Leader of the new Bachelor of Education (Honours) (Chinese History) (Five-year Full-time) Programme 新課程：中國歷史教育榮譽學士（五年全日制）——訪問課程主任 | 5 |
| Interview with the Programme Leader of the new Bachelor of Arts (Honours) in Teaching Chinese as a Second Language Programme 新課程：漢語作為第二語言教學榮譽學士——訪問課程主任 | 6 |
| Introducing the new Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Education (Honours) (English Language) (Co-terminal Double Degree) 語文研究榮譽學士及英文教育榮譽學士（同期結業雙學位課程） | 7 |
| Department & Centre Highlights | |
| Department of Chinese Language Studies 中國語言學系 | 8 |
| Department of English Language Education 英語教育學系 | 10 |
| Department of Linguistics and Modern Language Studies 語言學及現代語言系 | 12 |
| Department of Literature and Cultural Studies 文學及文化學系 | 14 |
| Centre for Language in Education 語文教育中心 | 16 |
| Research Centre for Chinese Literature & Literary Culture 中國文學文化研究中心 | 17 |
| Centre for Popular Culture in the Humanities 流行文化與人文學研究中心 | 18 |
| Faculty News | |
| Dr. Cheung Sau Hung Received the President's Awards for Outstanding Performance in Teaching 張壽洪博士榮獲校長獎項傑出教學表現 | 20 |
| Dr. Wong Leung Wo Received the Biennial Award and His Published Work is Selected as One of the Top 10 Fiction Books of 2015 by <i>Yazhou Zhoukan</i> (Asia Weekly) 王良和博士著作榮獲香港中文文學雙年獎及入選亞洲週刊2015年十大小說 | 20 |
| The <i>Compendium of Hong Kong Literature 1919-1949: Modern Poetry</i> Wins the 8th Hong Kong Book Prize 《香港文學大系1919-1949：新詩卷》獲得「第八屆香港書獎」 | 21 |
| Mr. Wong Yu Bon, Nicholas Received the 28th Lambda Literary Award 黃裕邦先生榮獲第二十八屆 Lambda Literary Award | 21 |
| The 7th Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series held by the Faculty of Humanities 人文學院第七屆方潤華講座 | 22 |
| BEd(CL) Student Chan Hiu-tung Charlene Wins the 42nd Youth Literary Awards for Children's Literature (Open Category) 中國語文教育榮譽學士課程二年級學生陳曉彤獲頒「第42屆青年文學獎」 ——兒童文學（公開組）冠軍 | 23 |
| Faculty of Humanities Students Obtained the Third Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award 人文學院學生獲選第三屆「香港傑出準教師」 | 23 |
| General Research Fund & Early Career Scheme 2015/16 | 24 |
| New Staff Profiles | 25 |
| Activities | |
| Bachelor of Education (Honours) (History) Programme 歷史教育榮譽學士課程 | 26 |
| EdUHK Hosts International Conference to Promote International Chinese Language Teaching 教大主辦國際研討會推動國際漢語教育 | 27 |
| Our Programmes | 28 |

Editorial Committee

Advisor

Professor Chan Kwok Kou, Leonard
陳國球教授
Dean

Editor

Professor Yu Kwan Wai, Eric
余君偉教授
Associate Dean
(Research & Postgraduate Studies)

Editorial Board

Dr. Jeffrey Clapp
Lecturer (LCS)

Ms. Helen Lavender
林海靜女士
Senior Instructor (CLE)

Dr. Tang Kin Ling
鄧健苓博士
Lecturer (LML)

Ms. Wang Chanjuan
王嬋娟女士
Teaching Fellow (CHL)

Dr. Yu Baohua
喻寶華博士
Assistant Professor (ELE)

Executive Editor

Miss Tam Siu Wun, Winnie
覃小媛小姐
Executive Assistant (FHM)

Contact Information

Faculty of Humanities

The Education University of Hong Kong
No.10 Lo Ping Road, Tai Po, N.T., Hong Kong

Tel.: 2948 7237

Email: fhm@eduhk.hk

Website: <http://www.eduhk.hk/fhm>

A Milestone of The Education University of Hong Kong 香港教育大學新里程

Welcome to the 4th issue of the Faculty of Humanities' Newsletter.

On 27 May 2016, The Hong Kong Institute of Education celebrated a significant milestone and a new chapter in history, for it was ultimately retitled The Education University of Hong Kong (EdUHK). This is a historical and momentous moment which has been longed for among our students, staff members, alumni, stakeholders and supporters. With the new University title which will raise our profile as a whole, the Faculty of Humanities (FHM) will continue to consolidate our strengths and expertise in enhancing teaching and research, as well as to steer more rigorous regional and international collaboration.

FHM has played an imperative role in the University's strategic development in the transformation into a multidisciplinary University despite its youngest history in the University. Over the past years, FHM has overcome huge challenges to go through a long way from the Faculty's restructuring, the revalidation of the Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies to the Programme Area Accreditation in Chinese Studies and English Studies. We have been striving our best to implement a series of reforms to pursue this common goal of the University titlement, such as reviewing and updating our curriculum, launching new programmes and courses, as well as expanding our teaching and research capacity. Today, our dreams have eventually come true, and members of FHM are proud to have made a contribution to the attainment of the University title.

As we move towards the establishment of the University, FHM builds upon our pre-existing strengths to design new programmes at both undergraduate and postgraduate levels in a wider spectrum of the Humanities related disciplines. This issue features interviews with some of these great movers, including Professor Si Chung Mou and Dr. Liang Yuan, the Programme Leaders-Designate of the new Bachelor of Education (Honours) (Chinese History) and the Bachelor of Arts (Honours) in Teaching Chinese as a Second Language respectively, who will share with you the philosophy of these brand-new programmes which will be launched in the 2016/17 academic year.

Faculty members of FHM have been highly recognised for their excellent achievements in the past year. For instance, Dr. Wong Leung Wo (Department of Literature and Cultural Studies) was awarded the Biennial Award in the Fiction Category at the 13th Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature for his collection of fiction, *Breakthrough from Hell*. In addition, Dr. Wong's fiction collection *Transformation of Cockroaches* was selected as one of the top ten fiction books of 2015 by *Yazhou Zhoukan* (Asia Weekly). Mr. Wong Yu Bon, Nicholas (Department of Literature and Cultural Studies) was awarded at the 28th Lambda Literary Award under the category of Gay Poetry for his collection of poetry, *Crevasse*. He is the first Asian poet receiving this honour. Besides, Dr. Chan Chi Tak's (Department of Literature and Cultural Studies) book titled *Hong Kong Literature 1919-1949: Modern Poetry*, won the 8th Hong Kong Book Prize from the Culture and Education Unit of Radio Television Hong Kong and Hong Kong Publishing Federation. Dr. Cheung Sau Hung (Department of Chinese Language Studies) also won the President's Award for Outstanding Performance in Teaching in 2015/16.

On the research front, FHM reached a record high in June 2015 by winning 6 General Research Fund (GRF) projects and 3 Early Career Scheme (ECS) projects amounting to a total of HK\$2.4 million, with a success rate of 46.2% which was the highest among all Faculties and the then Institute's GRF total rate (32.6%).

I look forward to working closely with all the stakeholders of FHM in the coming days. With all our concerted efforts, I am sure that we will continue to take on all the challenges ahead and to make our contribution to Hong Kong and beyond, with our long-established strengths in humanities education.

Professor Chan Kwok Kou, Leonard

Dean, Faculty of Humanities



歡迎閱覽人文學院第四期通訊。

香港教育學院在2016年5月27日正式名為香港教育大學(教大)，教院學生、教職員、校友、持份者及支持者見證著教大邁向重要的里程碑，寫下歷史的新一頁。隨著教大正名，大學的地位得以提高，人文學院將會繼續整合既有的學術專業和優勢，提升教學及研究的質素，積極推動與區內及海外大學的合作。

人文學院在大學的歷史雖短，然而在大學取得正名上扮演著十分重要的角色。為了配合大學的發展策略，人文學院在過去數年展開了一系列的工作，克服重重的挑戰，從學院重組、語文研究榮譽文學士課程覆審，以至中文研究及英文研究學科範圍評審，學院一直致力推行改革，完善及開展新課程及學科，加強教研實力。今天，我們長久以來的夢想終於實現，人文學院同仁亦有幸能為教大的正名出一份綿力。

人文學院憑藉既有的學術基礎，在人文學科以及相關的範疇，積極籌辦嶄新的學士及碩士課程，部份課程將於2016/17年度開辦，今期通訊藉此介紹這些新課程的理念，並訪問了中國歷史教育榮譽學士候任課程主任施仲謀教授及漢語作為第二語言教學榮譽文學士候任課程主任梁源博士。

過去一年，學院的老師獲得卓越的表現。文學及文化學系王良和博士的著作《破地獄》榮獲第十三屆「香港中文文學雙年獎」小說組首獎。王博士另一著作《螳螂變》亦獲選為亞洲週刊2015年十大小說之一；同系的陳智德博士主編的《香港文學大系1919—1949：新詩卷》亦於香港電台文教組及香港出版總會主辦的「第八屆香港書獎」獲獎。同系另一老師黃裕邦先生於第28屆Lambda Literary Award中，憑詩集《天裂》獲得男同志詩歌組獎項，成為首位得到該獎項的亞洲詩人作家。此外，中國語言學系張壽洪博士更獲得2015/16傑出教學表現校長獎項。

在研究方面，人文學院於2015年6月獲教資會資助6個優配研究金(General Research Fund)項目及3個傑出青年學者計劃(Early Career Scheme)，共獲\$240萬資助金，創學院新高，成功率為46.2%，較全校及其他學院的比率為高。

我們期望與各方人士保持緊密的聯繫，力臻至善。繼往開來，我們秉持教研相長的宗旨，迎向挑戰，發揮人文教育的社會影響，為本港以至其他地區作出貢獻。

人文學院院長
陳國球教授

Faculty Teaching Awards 2014/15

2014至2015年度人文學院教學獎



Prof. Yu Kwan Wai, Eric, Associate Dean (Research & Postgraduate Studies) of the Faculty of Humanities (middle) and the Faculty Teaching Awards recipients: Dr. Cheung Sau Hung (second left), Dr. Chen Hsueh Chu, Rebecca (first left), Dr. Leung Wai Ha (second right) and Ms. Lau Tak Sin (first right).

人文學院副院長(研究及研究課程)余君偉教授與四位教學獎得獎者：張壽洪博士(左二)、陳雪珠博士(左一)、梁慧霞博士(右二)及劉德仙女士(右一)。

The Faculty of Humanities presented its Faculty Teaching Award at the Faculty Assembly on 1 September 2015. The four awardees are Dr. Cheung Sau Hung from the Department of Chinese Language Studies, Dr. Chen Hsueh Chu, Rebecca from the Department of Linguistics and Modern Language Studies, and Dr. Leung Wai Ha and Ms. Lau Tak Sin from the Centre for Language in Education.

Dr. Cheung Sau Hung, the recipient of the Faculty Teaching Award, has rich experience in teaching pedagogy. He always helps students develop their critical thinking and become active learners and reflective teachers. To stimulate students' learning interest, Dr. Cheung provides authentic learning contexts to students and always uses examples from daily life and varied assessment tasks. Exhibiting great vision and a passion for education, Dr. Cheung is also dedicated to integrating his research output and practical knowledge in his teaching. His teaching methods are effective, as evidenced by his consistently high SET scores and the positive feedback received from students and colleagues alike.

Dr. Chen Hsueh Chu, Rebecca, the recipient of the Faculty Teaching Award, is an energetic and enthusiastic educator. She is devoted to innovative teaching that caters to the diverse needs of students in a variety of learning contexts. She is creative in instructional design and able to connect students' learning to real life. Dr. Chen demonstrates strong ability in research-informed teaching, scholarly research publications and enhancement of research capability through supervision of students. Dr. Chen is held in high esteem by her students and colleagues as a competent and caring teacher who consistently implements interesting and thought-provoking teaching strategies.

Dr. Leung Wai Ha, the recipient of the Certificate of Merit, is an experienced and effective teacher who promotes student-centred learning. She is well-versed in using different pedagogical strategies to stimulate students' learning interest. Besides, Dr. Leung has outstanding performance in research related activities. She has taken a leading role in Teaching Development Grant (TDG) projects and has applied research outcomes to enhance student learning in various Chinese enhancement courses. Currently, Dr. Leung is the team leader of the Chinese Enhancement Programme, steering the development and implementation of the Chinese enhancement courses for all non-Chinese major programmes.

Ms. Lau Tak Sin, the recipient of the Certificate of Merit, is a dedicated Putonghua teacher highly regarded by her students. The courses she teaches are always well-planned and highly structured with reference to the learning needs and language development of students. Her enthusiasm for Putonghua teaching and effective teaching methods leads students to engage in various learning activities and become active learners. Ms. Lau also provides optimal and timely feedback to her students which helps them to improve their language effectively.

Congratulations to Dr. Cheung, Dr. Chen, Dr. Leung and Ms. Lau for their substantial contributions to the advancement of teaching and learning for our students.

To watch the sharing videos of awardees, please visit
http://www.eduhk.hk/fhm/teaching_award/201415ListofAwardees.pdf

在2015年9月1日人文學院開學典禮上，舉辦了2014至2015年度人文學院教學獎頒獎儀式。四位獲獎者分別為：中國語言學系的張壽洪博士、語言學及現代語言系的陳雪珠博士以及語文教育中心的梁慧霞博士及劉德仙女士。

人文學院教學獎得獎者張壽洪博士的教學經驗豐富，他促進學生批判性思考，培育他們成為積極學習的學生及懂得反思的教師。為了提升學生的學習興趣，張博士除了為學生提供真實的學習情境，還經常在課堂上援引日常生活的例子及採用不同的課業評核形式。他融合研究成果於教學，展現其對教育的廣闊願景和滿腔熱情。他有效的教學法，一直獲得非常高的學生教學評分，不論學生及同儕均對其教學法給予正面評價。

另一位人文學院教學獎得獎者陳雪珠博士是一位充滿活力及熱誠的教師，她致力於創新教學方法，以滿足不同學生的多種需求。她採用新穎的教學設計，把學生的學習體驗融入生活。陳博士擅長研究型教學，發表了多項學術研究成果並指導學生提高研究能力。陳博士一貫採用有趣及具啟發性的教學方法，備受學生及同儕歡迎，是一位勝任教學且關愛學生的教師。

表揚狀領受人梁慧霞博士教學經驗豐富、教學成果斐然。她提倡以學生為主，擅長以不同的教學法來提高學生的學習興趣。梁博士的研究工作亦表現出色，她擔任教學發展基金項目的領導，將其研究成果應用在中國語文增潤課程上，促進學生學習。梁博士現為中國語文增潤課程的小組負責人，主力發展及推廣為非中文主修課程提供的中國語文增潤課程。

另一位表揚狀領受人劉德仙女士是一位深受學生好評的普通話教師，她的課堂規劃嚴謹、架構分明，兼顧學生不同的學習需要及語言發展。她熱衷於普通話教學，以有效的教學方法成功引領學生積極主動地投入學習。劉女士對學生適切適時的反饋意見，幫助他們更有效地發展語文能力。

人文學院恭賀張壽洪博士、陳雪珠博士、梁慧霞博士及劉德仙女士獲獎，並感謝他們在教學方面作出的重大貢獻。

如欲觀看得獎者分享，請瀏覽http://www.eduhk.hk/fhm/teaching_award/201415ListofAwardees.pdf

Interview with the Programme Leader of the new Bachelor of Education (Honours) (Chinese History) (Five-year Full-time) Programme

新課程：中國歷史教育榮譽學士（五年全日制）——訪問課程主任

The new Bachelor of Education (Honours) (Chinese History) Programme offered by EdUHK is the first programme of its kind in Hong Kong. It aims to cultivate students with professional ethics, creativity, lively teaching abilities and a global perspective on teaching Chinese History in secondary schools. We aspire to broaden students' horizons by analyzing ancient and contemporary Chinese history through various perspectives, including but not limited to the cultural, political, economic, social and geographical aspects. By integrating knowledge of Chinese history and relevant pedagogy, we are dedicated to delivering the programme through an innovative approach by combining theory and practice.

Q: 目前香港的大學已開設中國歷史學士課程，你們的課程有甚麼不同呢？

A: 目前香港大學、中文大學、浸會大學、嶺南大學都開設歷史或中國歷史本科課程，香港教育大學的中國歷史榮譽教育學士是全港首個同類課程，我們希望培育既具學科知識，亦擅長教學的準教師。

Q: 這個課程跟其他中國歷史課程比較，有甚麼特色呢？

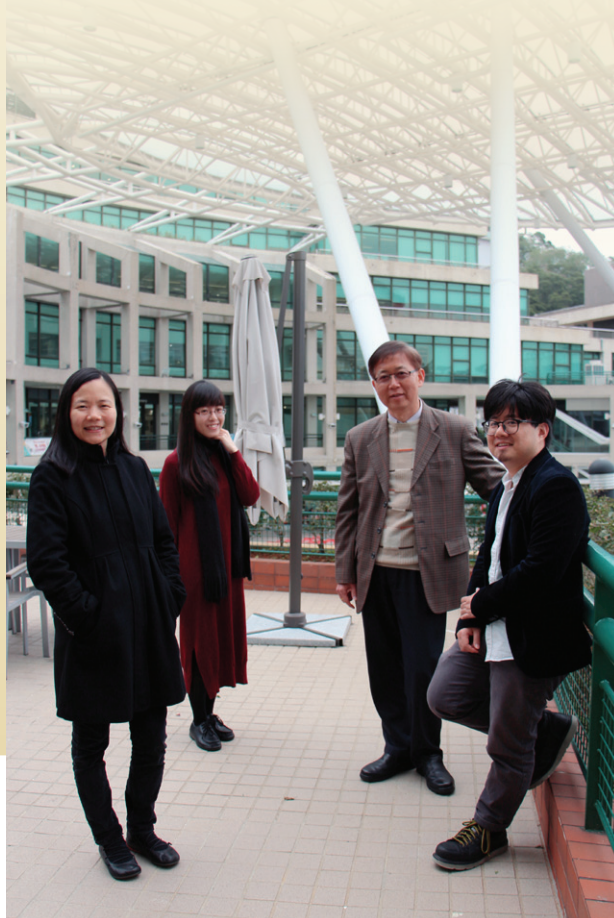
A: 這個中國歷史教育課程，旨在培養學生具備廣博的中國歷史知識，透過不同的中國歷史課題，從多角度來拓寬學生對古今中國歷史的視野，從而掌握中國歷史研究的新方向。課堂會側重裝備準教師如何誘發中學生對中史的興趣。具體的課程設計方面，我們由不同領域的專家學者組成課程發展小組，從不同角度，例如政治、經濟、社會、地理、文化、文學等角度設計課程內容。同時，我們亦透過不同的聚焦小組，邀請教育局，考評局，中國歷史教師協會，校長、教師，以及歷史學家如丁新豹博士等，一起探討課程內容。課程最後還經過哈佛大學和本港的大學教授作外評，確保課程質素，符合學生需要。

Q: 修讀中國歷史教學課程的學生，有機會同時讀一些世界歷史課程嗎？

A: 我們的課程採用中西兼容的方式，以比較不同的歷史導向。有部份課程，例如近代史和香港史，會與修讀歷史的同學一起上課，讓學生可以同時吸取西方研究歷史的方式，培養多角度分析問題和批判性思考的能力。我們的核心課程，70%用中文授課，30%用英文授課。

Q: 聽說選考DSE中國歷史科目的考生不多，你們做過市場需求調查嗎？

A: 根據教育局資料，目前初中學生都要修讀中國歷史。88%的學校以獨立科目形式出現，12%的學校採用校本課程模式；高中階段修讀中國歷史的學生人數約23,000人。因此對高質素的中史科教師需求甚殷。本課程的畢業生兼具豐厚的學術及專業知識，就業前景樂觀。他們可獲得「香港註冊教師」資歷，成為合資格的中史科教師。除任職專業教師外，畢業生還可以利用所擁有的學科知識和才智技巧，到多個行業發展，例如政府部門、博物館、出版社等。



中國歷史教育榮譽學士課程主任施仲謀教授（右二）、課程委員會成員許國惠博士（左一）、林淑娟博士（左二）、姜鍾赫博士（右一）

Interview with the Programme Leader of the new Bachelor of Arts (Honours) in Teaching Chinese as a Second Language Programme

新課程：漢語作為第二語言教學榮譽文學士課程——訪問課程主任

The Bachelor of Arts (Honours) in Teaching Chinese as a Second Language Programme (BA(TCSL)) is a unique education-plus programme which aims at nurturing professionals in teaching Chinese as a Second Language. Students of this programme will be equipped with interdisciplinary knowledge including general linguistics, language teaching pedagogy, educational psychology, and sociology, and the ability to analyze issues and concerns in real-world language use in the context of multilingualism and globalization.

Q: 為甚麼會有漢語作為第二語言教學榮譽文學士的出現？

A: 漢語作為第二語言教學榮譽文學士 BA(TCSL) 課程的設計因應了國際和本地的不同需求。

近年全球興起了「漢語熱」：根據中國對外漢語辦公室的不完全統計，目前海外學習漢語的人數已超過一億，有100多個國家的2,500多所大學在教授漢語，越來越多的國外中小學開設了漢語課程。然而，在「漢語熱」持續的同時，漢語作為第二語言教學的專業人才匱乏，成為漢語教學發展的瓶頸。從本地來看，香港作為中西文化薈萃的國際大都市，漢語在推動相關經濟文化交流活動中起著重要作用，政府推行兩文三語的政策，但以往漢語教學較著重一語教學而忽略二語教學。隨著國際學校的漢語二語學習需求不斷增長、以及少數族裔學習漢語的障礙和困難越來越突出，培養漢語作為第二語言教學的專業人才同樣成為了本地的迫切需求。

Q: 課程有甚麼特點？

A: 課程特色主要體現在三個方面。

首先注重對漢語本科知識的深入理解。作為漢語老師（不管一語還是二語），他/她不僅需要具備流利的口頭和書面表達能力，還必須知其所以然，能夠明白和掌握流利表達背後的語言機制。為此，BA(TCSL)設計了系統的漢語本科知識科目，比如現代和古代漢語、兒童語言發展、漢字學等等。其次強調漢語作為第二語言教學的專業能力，希望學生能認識不同文化對於語言的教與學的影響、認識一語課程與二語課程的區別。最後是理論探究與教學實踐並重，課程將提供系列漢語二語教學法的科目和訓練，並要求學生必須參與學校體驗，到真實教學環境中通過實戰深化對理論的認識，提升自己轉化知識以解決問題的能力。

Q: 為甚麼首三年只招收副學士畢業生？

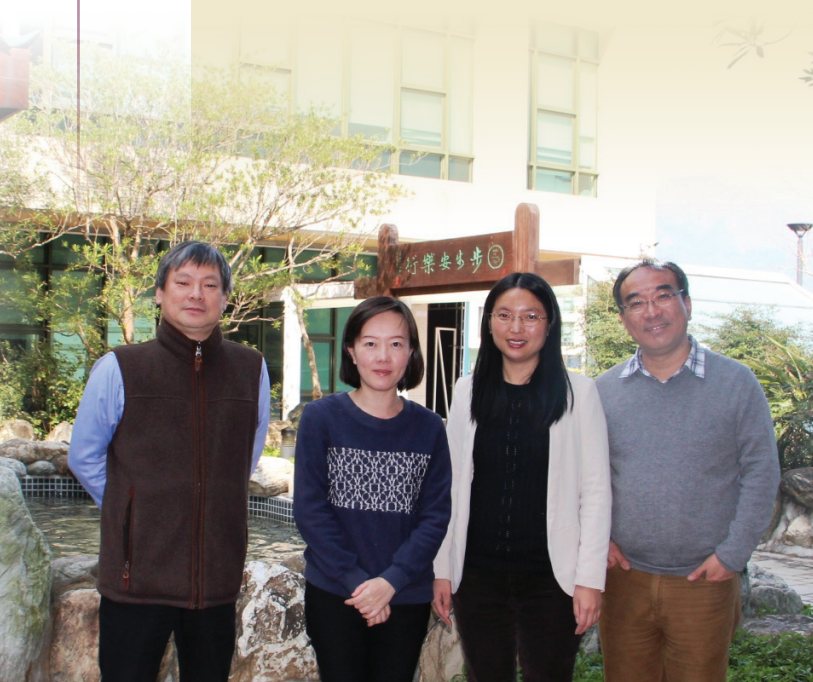
A: 根據大學計劃，BA(TCSL)在未來三年只招收副學士畢業生。但是，BA(TCSL)本身並不屬於一個銜接課程，而是按照四年課程進行設計的本科(BA)課程。當副學士畢業生入讀BA(TCSL)的三年級時，他們所學的也不是直接從原來設計中抽取的三、四年級科目，而是我們考慮了副學士背景和基礎後重新選定的科目。因此可以說，BA(TCSL)課程有兩套系列。雖然目前我們只招收副學士畢業生，我們希望三年以後招收一年級本科學生、以及非本地學生。從長遠來看，畢業生可以到海外學校任教漢語二語，或者非本地生回到原居地教授漢語二語，這將大大有助擴大大學的國際化影響。

Q: 學生有甚麼實習機會？

A: BA(TCSL)為學員安排了不同類別的學校體驗，使學員在實踐中學習和了解漢語作為第二語言教學的情況。學員將先到本地的國際學校及服務機構參觀，拓寬對本地教育背景的認識；然後，分配到外地的國際學校（或學院）進行為期四周的漢語二語教學活動，結合理論與實踐、積累經驗，逐步發展個人的教學專業。

Q: 預料畢業生的前景如何？

A: BA(TCSL)畢業生將具備高水平的漢語及英語能力、豐富的本科知識，能有效地對本地學生、海外國際學校的學生、以及在香港主流學校就讀的非華語學生教授漢語。此外，BA(TCSL)畢業生還可申請修讀本地學位教師教育文憑課程或海外相關認可的教學課程。



漢語作為第二語言教學榮譽文學士課程主任梁源博士（左二）、課程委員會成員謝家豪博士（左一）、王珊博士（右二）、張連航博士（右一）

Introducing the new Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Education (Honours) (English Language) (Co-terminal Double Degree) 語文研究榮譽文學士及英文教育榮譽學士 (同期結業雙學位課程)

In the new Double Degree programme, students can:

- Earn two degrees in just five years.
- Join an elite teacher education programme whose graduates will have excellent English skills.
- Gain expansive disciplinary knowledge and a commanding understanding of linguistics, literature, and other language-related areas.
- Discover new parts of the English-speaking world and refine their English through the required Overseas Immersion Programme.
- Become high quality, committed English teachers, or join other English-language related professions, or continue their academic development.

Double Degree students at EdUHK will:

- Fit perfectly into the 'Education-plus' vision of the University, as a multidisciplinary institution with both academic research strength and a core mission in teacher education.
- Take courses across multiple disciplines, across the humanities and beyond.
- Benefit from exciting new initiatives, like the unique Co-curricular and Service Learning Course that broadens students' learning experience beyond the traditional classroom.
- Finish their programme with a customized research project, one that showcases their skills and prepares them for new challenges.



系主任的話

師者，所以傳道授業解惑也。教師不但是知識的傳授者，也是知識的創造者。嚴謹的治學態度、開放的學術眼光、多元創新的教學理念，是中國語言學系奉為主臬的師資培訓目標。我們希望同學能傳承國粹、學貫中西，孜孜不倦的追求，在教書育人的工作上，臻于完善。而本系同仁亦以此自勉，期望在優質教學的同時，開展高水平的學術研究，為學生樹立榜樣。本系定期舉辦各種學術活動，召開國際研討會等，旨在提供一優良的學術氛圍，讓師生可以交流切磋，教學相長。學系師資優良，教研力量雄厚。多年來，同事在漢語語言學、語文教育以及漢語作為第二語言教學和研究等領域辛勤耕耘，盡力做到最好，並期望在各相關範疇達到世界領先水平，成為具有國際影響力的教研重鎮。

施仲謀教授 (Professor Si Chung Mou)
中國語言學系主任



語文教育學術研討會



竺家寧教授講座



《漢譯佛經梵經對比分析語料庫》的使用及修訂學術工作坊



王士元教授講座



郭銳教授講座



香港小學中國語文教育伙伴協作計劃2015分享會

中國語言學系「普通話水平測試網上自學平台發展計劃」簡介

為幫助中文主修同學達到學院語文政策的要求，中國語言學系利用學院電子學習平台Moodle，設計一系列針對普通話水平測試的學習材料，供同學使用，達致自主和持久學習的目標。

「普通話水平測試網上自學平台發展計劃」由學校中央儲備基金(Central Reserve Fund)資助，內容包括篇章朗讀錄音連同練習、說話題錄像、選擇判斷練習、詞語表、試題庫以及漢語拼音輸入練習。本平台已在中文教育一年級同學當中試用，得到了同學和老師的普遍認可。自學平台對學生的普通話學習及準備應考普通話水平測試有幫助，有近八成學生表示將善用本平台繼續學習普通話。

目前本平台已開放給中文主修同學，供同學們學習及備考普通話水平測試。不久的將來，平台將開放給全校學生使用。

學系講座活動一覽表

| | | |
|--------------|------------------------------------------|-------------------------------------|
| 9/5/2015 | 中國語言研究與教學學術討論會2015 | 東亞地區漢語教學專家學者、中國語言學系教師 |
| 15/5/2015 | 促進學與教的評估：基本能力評估 | 韓藝詩女士(香港考試及評核局高級主任) |
| 20/5/2015 | 語言節律成份假想 | 黃良喜博士(香港浸會大學) |
| 27/5/2015 | 普通話語言互動中的會話糾偏：以「嵌入」類自我糾偏為例 | 張惟博士(香港城市大學) |
| 3/6/2015 | 中國語文教育學術討論會2015：語文教育新趨勢 | 中國語言學系教師 |
| 11/6/2015 | 略述《通俗文》整理、研究的幾個問題 | 段書偉教授(樹仁大學) |
| 15-17/6/2015 | 書法展覽講座：「我口寫我心——雲南口書書法家和志剛作品展」 | 和志剛先生(口書書法家) 雷超榮先生(香港書法專業人員協會主席) |
| 13/7/2015 | 利用『翻版』研究中古漢語演變： 以《道行般若經》『異譯』與《九色鹿經》為例 | 辛嶋靜志教授(日本創價大學) |
| 26/10/2015 | 德國瑞士大學學術交流分享 | 賴志成先生(中國語言學系教師) |
| 11/12/2015 | 談語文教育研究 | 謝錫金教授(香港大學) |
| 18/12/2015 | 語文教育學術研討會2015 | 中國語言學系教師 |
| 12/1/2016 | 2015年度「香港小學中國語文教育伙伴協作計劃」分享會 | 中國語言學系教師及相關小學教師 |
| 22-23/1/2016 | 《漢譯佛經梵漢對比分析語料庫》的使用及修訂學術工作坊 | 兩岸三地學者 |
| 22/1/2016 | 虛詞的語義結構分析法和多義虛詞的語義關聯(上、下) | 郭銳教授(北京大學) |
| 29/1/2016 | | |
| 27/1/2016 | 新詞的衍生和華語教學——語言的規範和描寫 | 竺家寧教授(國立政治大學) |
| 3/2/2016 | 從聲韻學探究古典詩歌的音樂性——語言學與文學的結合 | |
| 17-18/2/2016 | 第二屆「古漢語教學與研究之回顧與展望」工作坊 | 兩岸三地高校學者 |
| 25/2/2016 | 「香港小學中國語文教育伙伴協作計劃」2016年簡介會 | 中國語言學系教師及相關小學教師 |
| 9/3/2016 | 語言的來龍去脈(上)：語言與演化 | 王士元教授(香港理工大學) |
| 16/3/2016 | 語言的來龍去脈(下)：語言與大腦 | |
| 1/4/2016 | 朗誦與傳意 | 施仲謀教授(中國語言學系) |
| 28/5/2016 | 第二屆國際漢語教學研討會 ——國際文憑課程(IB)理念與語言教學 | 海內外專家學者 |

有關中國語言學系的資料，請瀏覽<http://www.eduhk.hk/chl>。



古漢語教學與研究工作坊

Message from the Head of ELE

Another year goes by and while on a day-to-day basis, nothing appears to change, we all know we live in an era of rapid change. Here at ELE, we do our best to stay in tune with macro-educational movements while also keeping our eye on the changes taking place locally. On a macro level, we realize that students need to be encouraged to take more ownership of their learning, and there appear to be worldwide moves to inspire learning beyond the classroom. And this does not simply mean doing homework. Rather, it means giving students more opportunities to explore on their own. Some of our new CoCurricular Service Learning (CSL) courses mostly take place outside the classroom in schools and the community. Of course, such innovation is not only confined to CSL courses. Our main educational business in ELE is the English language, and so our staff do their best to stay abreast of the times by acting as change agents that will in turn encourage our students to bring innovation to their own classrooms when they become English teachers.

On the local level, changing demographics are forcing us to branch into new areas as primary places decline over the next few years. Apart from focusing more on secondary education, ELE is expanding its range of PDPs for in-service teachers in the recognition that we have to stay relevant for the professional community. In these challenging times, ELE will continue to remain keenly aware of innovations in language teaching as well as education as a whole and implement change to best serve our students.

Dr. Paul Stapleton

Head, Department of English Language Education

Academic Activities

| Date | Name of Activity | Speaker |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 26 August 2015 | Enhancing Students' English Reading Competence through University-School Collaborative Action Research in the Chinese Context | Dr. Chen Zehang (Beijing Normal University) |
| 2 December 2015 | The Experience of Group Directed Motivational Currents in Project Learning: An exploratory study | Dr. Letty Chan |
| 8 December 2015 | Argumentation in Academic Essay Writing | Dr. Ursula Wingate (King's College London) |
| 10 December 2015 | Academic Literacy and Students' Learning Needs: Proposing an Inclusive Model of Instruction | Dr. Ursula Wingate (King's College London) |
| 21 December 2015 | How to Succeed in Hong Kong Universities: Evidence of Psychological and Socio-cultural Adaptation of Non-Local and Local Students | Dr. Yu Baohua and Dr. Zhang Kun |
| 29 February 2016 | A panoramic perspective of English primary school education in Taiwan | Dr. Lin Wen Ying and Dr. Eric K. Ku (University of Taipei) |
| 4 May 2016 | Navigating the challenges arising from university - school collaborative action research | Dr. Eric Yuan |

Public Lecture Series

Using funding from a knowledge-transfer award, the Department of English Language Education has run the public lecture series for four years. The primary aim of this series is to provide participants with a taste of some of the other aspects of language learning that are seldom taught in school. Although it is impossible to fill in all those gaps in language learning on a few Saturday mornings, we hope we have provided some insights into English and language learning in general. The public lecture series held this year was attended by 600 participants, which brings us to a grand total of over 2,700 participants over the four years. This year, we were pleased to have invited Professor David Coniam from the Department of Curriculum and Instruction, Dr. Bidisha Banerjee from the Department of Literature and Cultural Studies, Dr. Lixun Wang from the Department of Linguistics and Modern Language Studies, and Dr. Paul Stapleton, Dr. John Trent and Dr. Timothy Taylor from the Department of English Language Education to present their insights into different aspects of language learning.

| Date | Topic | Speaker |
|---------------|-----------------------------------------------------------|----------------------|
| 5 March 2016 | What separates good English speakers from very good ones? | Dr. Paul Stapleton |
| 12 March 2016 | English language exams and 'real' English | Prof. David Coniam |
| 19 March 2016 | Exploring sex and sexuality in literature | Dr. Bidisha Banerjee |
| 2 April 2016 | Learning language beyond the classroom | Dr. John Trent |
| 9 April 2016 | World Englishes | Dr. Wang Lixun |
| 16 April 2016 | Making Grammar Meaningful | Dr. Timothy Taylor |

Addressing Teachers' Professional Development Needs



English Language Education Saturday Seminar Series

It has been a tradition for the Department of English Language Education to present a series of Saturday seminars for English teachers and subject teachers of both primary and secondary schools. This year the seminar series was held in the fall of 2015, and a repeat was held in the spring of 2016.

The seminars this academic year aim to enhance teachers' methods in teaching English grammar. The seminars also provided a channel for the department to introduce different professional development programmes (PDPs) to teachers after they had learned a little bit about the topics and issues.

These 3-hour seminars held on Saturday mornings at the HKIEd Tai Po Campus were well attended attracting close to 500 applicant teachers. We were pleased to read post-seminar comments that were very positive.

It was our great pleasure to receive academic staff from the University of Taipei, Dr. Lin Wen Ying, Dr. Eric K. Ku and 15 students, who paid us a visit on 29 February 2016. Dr. Paul Stapleton from ELE, Dr. Lixun Wang from LML and our students, Miss Leung Yuk Tin Yvette and Mr. Wang Pengjin Jack joined this event as the representatives of HKIEd.

| Date | Topic | Speaker |
|------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| 7 November 2015 | Seminar 1 Basic Principles of Teaching Grammar in Context | Dr. Claudia Keh |
| 14 November 2015 | Seminar 2 Teaching Grammar Through Text-based Strategies | |
| 21 November 2015 | Seminar 3 Teaching Grammar Through Language Arts Strategies | |
| 28 November 2015 | Seminar 4 Teaching Grammar Through Making Meaning | |
| 5 December 2015 | Seminar 5 Teaching Grammar Through Participation | |



Visit of University of Taipei on 29 Feb 2016

Representatives from UT: Dr. Lin Wen Ying, Dr. Eric K. Ku and 15 students

Representatives from HKIEd: Dr. Paul Stapleton, Dr. Lixun Wang and 2 student representatives (Leung Yuk Tin Yvette and Wang Pengjin Jack)

For more information about ELE, please visit <http://www.eduhk.hk/e/e>.



New Staff

Dr. Letty Chan has recently completed her doctoral degree in Applied Linguistics in Nottingham (UK). Prior to her PhD, she taught English in secondary schools, community college and university settings. She is currently teaching English for academic purposes, primary ELT curriculum, and teaching English in the primary school in ELE. Her research interests include second language motivation, L2 motivational self-system and second language acquisition.

Dr. Rui Yuan obtained his PhD from Faculty of Education, The Chinese University of Hong Kong. His research interests include language teacher identity, action research, and teacher educators in higher education. As a novice academic, he feels it is a great honor to join EdUHK, one of the leading teacher education institutions in Hong Kong.

Department of Linguistics and Modern Language Studies

語言學及現代語言系

Message from the Head

The Department of Linguistics and Modern Language Studies (LML) was established in 2012 upon the restructuring of the Faculty of Languages, now re-titled the Faculty of Humanities. LML aspires to seek knowledge for advancing our understanding of the triangulated relation between language, mind and society.

Because of the progress in information technology, human communications have been changing drastically. Now we often find ourselves communicating via multimedia devices that allow multilingual switching. Records of communication can be stored and transmitted instantly with very few limitations. The impacts of these changes on the human language system, its learning and its use have yet to be duly gauged.

LML, avowedly the youngest linguistics department in Hong Kong, will make its best effort in this exciting and challenging scientific inquiry.

With the above undertakings, we also anticipate synergies between general linguistics and applied linguistics in the curriculum development of language education and language studies, which will further contribute to the growth of the Faculty of Humanities.

Professor Cheung Hin Tat (張顯達教授)
Head, Department of Linguistics and
Modern Language Studies

This was an eventful year for the department. In December 2015, we organized the International Conference on Corpus Linguistics and Technology Advancement (CoLTA 2015). The CoLTA 2015 conference brought together academics from around the world to report on their various corpus linguistics related research work, especially new technologies employed in the investigation into corpora in linguistics, language learning and translation studies. As more and more new technological tools have been developed in recent years for corpus linguistics research, and many Hong Kong tertiary institutions, including the EdUHK, are actively engaged in this research area, we hope that through the conference we can promote Hong Kong as a hub for academic exchanges and collaborations in the area of technology-driven corpus for linguistics scholars around the world.

Sponsored by Tin Ka Ping Foundation, the department received Professor Luo Xuanmin, Yunshan Leading Professor, Guangdong University of Foreign Studies and Professor of Translation and Cultural Studies, Tsinghua University as our visiting professor in January 2016. During his visit, Professor Luo delivered a talk on Cultural Awareness and the Transmission of Chinese Culture at the Forum on Translation Studies, which saw the

participation of two other distinguished scholars in translation studies, namely Professor Mo Aiping from Guangdong University of Foreign Studies and Professor He Xianbin from Guangdong Polytechnic Normal University. Professor Luo also gave another public lecture on intertextuality and translation. These academic activities have been conducive to the further development of translation studies at the department. Currently, we are offering two courses in translation and will offer more new courses in this discipline in the future.

In Semester 1, the department offered its first Co-curricular Service Learning (CSL) course: Understanding Linguistic and Related Barriers Through Services to Socially Disadvantaged Children. Following the Institute's 4Cs learning framework, namely Character and moral responsibility, Competence and professional excellence, Cultivation of wisdom and intellectual engagement, and Civic-mindedness & social responsibility, this CSL course aims to extend students' learning experience beyond traditional classroom-based curriculum by developing their sense of responsibility and interpersonal skills, and engaging them to provide services to socially disadvantaged children in Hong Kong.

The Playground Association of Hong Kong (香港遊樂場協會) is the partnering unit of this CSL course which offered direct service opportunities for our students. The direct services cover a number of domains and subject areas such as tutorial and homework guidance groups (primary and secondary levels), English study groups, organization of contests, and other activities for socially disadvantaged children.

We also organized a number of activities to enhance students' interest in the learning of modern languages and translation.



The CoLTA 2015 conference

| Date | Name of Activity | Speaker |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 August 2015 | Inducing Pattern Grammar for Assisted Writing, Chinese Language Processing, and Bilingual Lexicography | Prof. Jason S. Chang (National Tsing Hua University) |
| 28 August 2015 | Learning of lexically-relevant phonological information: Early crosslinguistic differences | Dr. Thierry Nazzi (National Center for Scientific Research of France) |
| 2 November 2015 | Learning Cantonese as an additional language(CAL) or not: What the CAL learners say | Prof. David C. S. Li |
| 16-18 December 2016 | CoLTA 16-18 December 2015 | Keynote and invited speakers: Prof. Andy Kirkpatrick Prof. Huang Chu Ren Prof. Tao Hongyin Dr. John Flowerdew Dr. Lynne Flowerdew Dr. Paul Thompson |
| 27 January 2016 | Translation in Theory and Practice | Prof. Luo Xuanmin (Tsinghua University) Prof. Mo Aiping (Guangdong University of Foreign Studies) Prof. He Xianbin (Guangdong Polytechnic Normal University) |
| 29 January 2016 | Intertextuality and Translation | Prof. Luo Xuanmin (Tsinghua University) |
| 1 March 2016 | Promoting plurilingualism on campus: How can universities facilitate students' learning of foreign languages? | Prof. Dr. Dominique Macaire (University of Lorraine) |
| 2 March 2016 | Formal Semantics in IEd | Prof. Eric McCready, (Aoyama Gakuin University) Dr. Chris Davis (University the Ryukyus) Dr. Grégoire Winterstein |

In collaboration with the Consulate General of France in Hong Kong & Macau, the department and Centre for Popular Culture in the Humanities presented the University Francophone Film Festival. Four selected films were shown on HKIEd campus on Wednesday nights in March 2016. Featuring couples struggling with socio-cultural differences and warfare, a cat that is eager to talk about religion and homeless wanderers in the French capital, they present four diverse visions from the francophone region.

To enhance the motivation of tertiary students in the study of translation and to raise their translation levels, a Chinese-English translation competition was held in Semester 2, targeting all undergraduate students in Hong Kong. The competition was divided into two stages. In the first stage, participants translated a source text of about 300 words from Chinese into English. The top 10 entrants entered the final contest held on HKIEd campus on 15 April 2016. In addition to students from HKIEd, the contest received a number of entries from students from other institutions in Hong Kong.



Forum on Translation Studies.

New staff

Tang Kin Ling (鄧健苓) received her PhD in Cultural Studies from The Chinese University of Hong Kong, and her MA in Translation and Interpretation from City University of Hong Kong. She also holds an MA in Political Science from *Institut d'Etudes Politiques de Paris*, France. Before joining EdUHK, she taught in a number of tertiary institutions in Hong Kong as a visiting lecturer. Her research interests lie in discourse, language and power, politics of translation, development, globalisation and space. Currently, she is conducting two research projects on translation and the construction of national identity. She is also a seasoned practitioner in translation and bilingual editing, with industry experience spanning from the mass media, transportation, real estate to the government. She is trilingual with fluency in Chinese (Cantonese and Putonghua), English and French.



For more information about LML, please visit <http://www.eduhk.hk/lml>.

Message from the Head

Since its founding in 2012, the Department of Literature and Cultural Studies (LCS) has been actively contributing to curriculum development, programme management, and research in the wake of HKIEd's transformation into a multi-disciplinary university of education. LCS focuses its research endeavours in the following areas, namely, traditional Chinese literature and culture, modern and contemporary Sinophone literature and culture, Anglophone literature and cultural studies, and history. In 2015, LCS successfully obtained 6 Research Grant Council (RGC) grants, and now it has 12 on-going RGC-funded projects. The research fields that have been fruitfully developed include traditional Chinese literature, intellectual history, Hong Kong literature, children's literature, new English literatures, and film studies. Regarding curriculum development, a new Bachelor of Education programme, BEd(History), was introduced in 2015/16, and a related programme, BEd(Chinese History), will be launched in 2016/17. With the collaboration of its seasoned academic and research staff and the contribution of new recruits, the Department will continue to explore promising new fields of study and novel pedagogical practices.

Professor Yu Kwan Wai, Eric (余君偉教授)
Head, Department of Literature and Cultural Studies



In his lecture, Dr. David Kang showed that the interaction between the healing culture of Chinese Medicine, and the Western Medicine introduced to China in the nineteenth century, had particularly important ramifications for women and women's health.



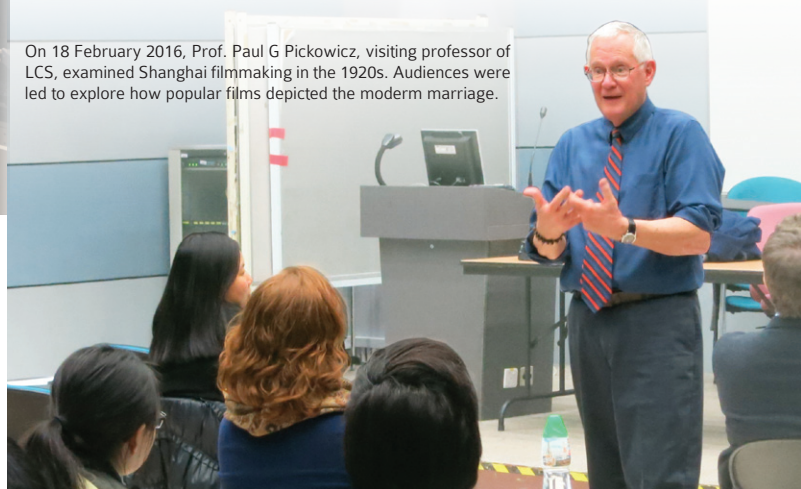
Dr. Zhou Lulu shared her views on gender politics to the audience.



To help LCS colleagues better understand how to use technology in their teaching, a workshop on e-learning was organized on 3 February 2016. Mr. Wilson Cheng of LTTC was invited to do the demonstration.



Prof. Lai Shi-san received a souvenir from Prof. Eric Yu, Head of the Department of Literature and Cultural Studies.



On 18 February 2016, Prof. Paul G Pickowicz, visiting professor of LCS, examined Shanghai filmmaking in the 1920s. Audiences were led to explore how popular films depicted the modern marriage.

Academic Activities

| Date | Topic | Speaker |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18/9/2015 | Popular Culture and Society Series: <i>Philosophy of Resistance: a Cultural Genealogy of Hong Kong "Hero" Films</i> 流行文化及社會系列：反抗的哲學：香港英雄片的文化軌跡 | Mr. Loi Ho Man, Felix (Former Research Assistant at HKIEd) 雷浩文先生 (前香港教育學院研究助理) |
| 24/9/2015 | Popular Culture and Society Series: <i>Study or Entertainment? Why Not Both: Studying Japanese Animation as Cultural Text</i> 流行文化及社會系列：讀·毒·樂：日本動漫文化的文本研究 | Mr. Kong Hoi Pun, Karma (Former Research Assistant at HKIEd) 江凱斌先生 (前香港教育學院研究助理) |
| 29/9/2015 | LCS Lecture Series: <i>Healing Women: History of Gender and Medicine in Modern China</i> | Dr. Kang Jong Hyuk, David (姜鍾赫博士) |
| 12/10/2015 | Popular Culture and Society Series: <i>Dressing between East and West: Inter-textuality of Fashion and Literature</i> 流行文化及社會系列：東西更衣記：時裝與文學的文本互涉 | Ms. Fong Tai Tsor (Hong Kong writer) [方太初女士 (香港作家)] |
| 14/10/2015 | LCS Lecture Series: <i>Dongfang Bubai (東方不敗), Online Fandom and the Gender Politics of a Legendary Queer Icon in Post-Mao China</i> | Dr. Zhou Lulu (周鸞鸞博士) |
| 23/10/2015 | Lecture in Poetry Writing: Theme: <i>The Trail of Time: How I wrote 'Jin Shan'</i> Theme: <i>When Poetry Encounters Li Chit Street</i> 新詩創作講座 講題：時間的水墨—我怎樣創作〈進山〉 講題：當詩來尋找，短短的李節街變長了！ | Dr. Wong Leung Wo (王良和博士) and Dr. Ng Mei Kwan (University of Sydney) [吳美筠博士 (澳洲雪梨大學)] |
| 13/11/2015 | An Excursion to the Hong Kong Public Records Office | Organizer: Bachelor of Education(Honours) (History) Programme and Department of Literature and Cultural Studies |
| 26/11/2015 | Performance of "The Overcoat" | Organizer: Theatre du Pif (sponsored by Department of Literature and Cultural Studies) |
| 12/1/2016 | Symposium on "East Asian Popular Culture: Looking Back, Looking Forward" | Organizer: Centre for Popular Culture in the Humanities (sponsored by Department of Literature and Cultural Studies) |
| 21/1/2016 | LCS Visiting Scholar Lecture Series: <i>Observation on Humanities Research in Taiwan - The Case Study of the Shift between Chinese 'Journals' and 'Book Series Publishing'</i> 文學及文化學系訪問學人講座： 台灣人文學術之觀察——以中文「期刊論文」與「專書出版」的 來回變遷為例 | Prof. Lai Shi-san (National Sun Yat-sen University) [賴錫三教授 (國立中山大學)] |
| 26/1/2016 | LCS Visiting Scholar Lecture Series: <i>The Concept of Scent and Body in Ancient Rituals</i> 文學及文化學系訪問學人講座：古禮儀中的氣味與身體觀 | Prof. Lin Su-juan (National Sun Yat-sen University) [林素娟教授 (國立中山大學)] |
| 28/1/2016 | LCS Visiting Scholar Lecture Series: <i>The Philosophy of Health Nourishment, Political Ethics and Transformation in "Zhuangzi"</i> 文學及文化學系訪問學人講座： 《莊子》的養生哲學、倫理政治與主體轉化 | Prof. Lai Shi-san (National Sun Yat-sen University) [賴錫三教授 (國立中山大學)] |
| 1-2/2016 | LCS Writing Competition 2016 香港教育學院文學及文化學系徵文比賽2016 | Organizer: Department of Literature and Cultural Studies Co-organizer: Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) Programme, Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies Programme and Master of Arts in Chinese Studies (Language Education) Programme |
| 3/2/2016 | E-learning Talk: <i>Using e-learning in the classroom</i> 數碼教學講座：課室內的電子教學 | Mr. William Cheng (LTTC) [鄭和生先生 (教學技中心)] |
| 18/2/2016 | LCS Visiting Scholar Lecture Series: Public Lecture 1 <i>Shanghai Filmmaking in the 1920s: In Search of the Modern Marriage</i> | Prof. Paul G Pickowicz (University of California, San Diego) |

For more information about LCS, please visit <http://www.eduhk.hk/lcs>.

The 10th Hong Kong Inter-Tertiary Institution Putonghua Recitation Contest Concluded Successfully Students from HKIEd Win a Number of Awards

「第十屆香港大專生普通話朗誦比賽」圓滿結束，香港教育學院同學榮獲多項殊榮

HKIEd students recently trumped tough competition to win an impressive tally of prizes at the Inter-Tertiary Putonghua Recitation Contest held on March 5 and 19, 2016.

The competition, hosted by HKIEd, attracted around 600 contestants in the initial heats with 25 students entering the final round of the solo recitation category and 10 groups entering the finals of the group recitation category. A group of 11 HKIEd students came home champions after winning first prize in the prose recitation contest. They were joined on the podium by a second group of HKIEd students who won first runner-up in the poem recitation contest. First runner-up in the solo recitation (native-speaker) category and the solo recitation (non-native speaker) categories was won by BEd (Chinese Language) student Ms Song Yu (宋玉) and by BEd (Chinese Language) Mr Chan Tung (陳棟) respectively.

This was the tenth time the competition, which is jointly organized by ten local HEIs, has been held. To support students, the CLE organised a series of more than 10 workshops in the art of recitation of literary works in Chinese. Experienced artists and teachers were invited to coach student participants and provide professional advice. Participants enjoyed and benefited from the process.

For more information about CLE, please visit <http://www.eduhk.hk/cle>.

「第十屆香港大專生普通話朗誦比賽」日前圓滿結束。香港教育學院同學在是次比賽表現優異，屢獲殊榮，由徐小鈞同學、陸同學帶領的「馬思特朗誦隊」，更以精彩表現，於壓軸的散文集誦組勇奪冠軍。

「香港大專生普通話朗誦比賽」，乃本地大專界最具規模的普通話朗誦藝術活動，每數年舉辦一次，本年度已是第十屆賽事，意義重大。本屆比賽由香港教育學院主辦，協辦院校包括(排名不分先後)：嶺南大學、香港城市大學專上學院、香港大學、香港高等教育科技學院、香港浸會大學、香港科技大學、香港理工大學、香港樹仁大學、珠海學院。

是次比賽參賽同學612人，經2016年3月5日舉行的初賽及複賽後，共157人進入決賽。賽事依次分為七組：詩歌獨誦非母語組、詩歌獨誦母語組、散文獨誦非母語組、散文獨誦母語組、外籍人士獨誦組、詩歌集誦組、散文集誦組。

決賽於2016年3月19日下午二時半開始，先由香港教育學院校長張仁良教授致開幕辭。他強調香港社會重視「兩文三語」，很高興看到是次盛事由香港教育學院主辦，盼能推動普通話朗誦藝術，並鼓勵參賽同學享受比賽。

各項競爭激烈的比賽依次完成後，香港理工大學馬克芸老師帶領的香港大專普通話朗誦社，跟擔任是次決賽評判的著名朗誦藝術家詹澤老師、中國傳媒大學播音主持藝術學院副教授喻梅博士、香港普通話朗誦藝術研究會會長張妙陽老師，分別作精彩示範表演，將場內熱烈氣氛推至高峰。

是次作東的香港教育學院收穫豐富，除「馬思特朗誦隊」榮登散文集誦組冠軍寶座外，「潮汐隊」也以理想表現奪得詩歌集誦組亞軍。至於個人比賽方面，宋玉同學以動人表現，於散文獨誦非母語組奪得亞軍；而兼任是次比賽司儀的陳棟同學，也憑真摯的感情，於散文獨誦母語組奪得亞軍。

頒獎禮後，香港教育學院語文教育中心主任梁佩雲博士致閉幕辭。她為各參賽者優異表現感到驕傲，並感謝工作人員跟各協辦院校熱烈支持，最後祝願未來可以看到更多推動普通話朗誦藝術的活動。本屆比賽終在熱情的掌聲中圓滿結束。

有關語文教育中心的資料，請瀏覽 <http://www.eduhk.hk/cle>。



由香港教育學院同學組成的「馬思特朗誦隊」勇奪散文集誦組冠軍



香港教育學院校長張仁良教授跟主禮嘉賓、決賽評判合影留念

Research Centre for Chinese Literature & Literary Culture

中國文學文化研究中心

香港文學大系十二冊悉數面世

《香港文學大系》（下稱《大系》）由本中心總監陳國球教授總主編、執行理事陳智德博士副主編，並由執行理事霍玉英博士及校外多位專家學者主編各卷，自2011年至今五個寒暑。第一批《大系》從2014年7月陸續出版，到2016年3月《戲劇卷》出版，十二卷《大系》已全數推出。研究中心與商務出版社未來會對大系作再版修訂，並籌劃各種後續推廣活動及出版工作。



香港文學導演分享拍攝心得

2016年黃勁輝博士執導兩部電影《劉以鬯：1918》及《也斯：東西》（「他們在島嶼寫作」系列2），攝製長達六年，於2016年3月公映，於公映前親臨教院分享電影制作的艱困和心得。黃博士擅於將文學元素放入電影，進行不同實驗。曾運用文學多線敘事及心理手法編寫《奪命金》劇本，榮獲臺北金馬獎「最佳原著劇本」、華語電影傳媒大獎「最佳編劇」及香港電影評論學會「最佳編劇」。

一、講座

2015年10月10日

講者：陳國球教授（香港教育學院人文學院院長兼中國文學講座教授、《香港文學大系》總主編）、馬輝洪先生（香港中文大學新亞書院錢穆圖書館及聯合書院胡忠多媒體圖書館主任）、陳素怡女士（嶺南大學中文系哲學碩士）
主持：吳美筠博士（香港藝術發展局文學組主席）
本土文學的收集與編纂（藝術發展局「文學串流」香港文學有故事系列之一）
商務印書館尖沙咀圖書中心

2016年2月19日

主講：須文蔚教授（國立東華大學華文文學系系主任）、陳國球教授、陳智德博士（香港教育學院文學及文化學系副教授、《香港文學大系》副總主編）
文學香港——《香港文學大系》的收集與編纂
臺北紀州庵文學森林

2016年2月20日

講者：陳國球教授
尋溯香港文學的源與流
臺北世貿中心一館藍沙龍

2016年3月4日

講者：黃勁輝博士（作家、導演）
菲林中的香港文學
香港教育學院



· 公共圖書館2015年文學月會：「文學香港：追尋與發現」

2015年1月31日

盧偉力教授（香港浸會大學電影學院副教授）
香港戲劇生長的機緣與土壤
香港中央圖書館

2015年2月28日

黃念欣教授（香港中文大學中國語言及文學系副教授）、謝曉虹博士（香港浸會大學人文及創作系助理教授）
香港故事：1919-1949
香港中央圖書館

2015年3月7日

講者：陳國球教授、樊善標教授（香港中文大學中國語言及文學系副教授）
主持：陳智德博士
香港文學的歷史軌跡
香港中央圖書館（地下演講廳）

二、學術活動

香港文學讀書會

2015年4月9日

鄧小樺女士（香港文學生活館總策展人，作家）
香港文藝青年的生活想像——在愛荷華讀沈從文《記丁玲》
香港教育學院中國文學文化研究中心

2016年3月11日

謝曉虹博士（寫作人，香港浸會大學人文及創作系助理教授）、譚以諾先生（評論人）、李微婷女士（《字花》編輯）
采色擷異：閱讀《香港文學大系小說卷一》
香港教育學院中國文學文化研究中心



大專文學巡迴2015-2016 紙上繁花

研究中心今年3月與水煮魚文化製作有限公司合作，首度參與大專文學巡迴活動。水煮魚文化自2006年起出版文學雜誌《字花》以來，一直將香港文學推廣到兩岸三地，並舉辦多種文藝活動。來到第二屆「大專文學巡迴」，以「紙上繁花」為主題，讓同學游走生活與文字中，從旁側觀文學如何呈現自己熟悉的生活現場。

2016年3月2日

圖像詩工作坊：留住「紋」學
香港教育學院中國文學文化研究中心

2016年3月4日

文學寫生 盲遊校園
香港教育學院

2016年3月15日

文學X Running Man
香港教育學院中國文學文化研究中心

2016年3月18日

講者：陳麗絹女士（詩人、作家）
京都著物誌
香港教育學院中國文學文化研究中心

有關中國文學文化研究中心的資料，請瀏覽<http://www.eduhk.hk/rccllc>。

This year, with the appointment of Dr. Bidisha Banerjee (LCS) as the Centre Director and Dr. Au Chung To (LCS) as Associate Director, the Centre has been committed to both academic research and non-academic events on the topic of popular culture. A symposium on “East Asian Popular Culture: Looking Back, Looking Forward” was held in January 2016 and included presentations by scholars on a range of topics. In April 2016, the Centre hosted Dr. Esther Peeren from the University of Amsterdam and Amsterdam Centre for Globalisation Studies, as a visiting scholar. During her stay, Dr. Peeren who is a scholar in globalization studies, offered workshops and lectures to faculty and students on topics such as peripherality and spectrality.

The Centre also organised a series of events, moderated by faculty or invited scholars, devoted to recent creativity in Hong Kong and its surrounding areas in an attempt to provide alternative perspectives and foster new dialogues in popular culture in the region. Examples include a screening of a Taiwanese documentary “*Rock me to the Moon*” with guest sharing and performance; a seminar on Sit Down Comedy with a comedian currently based in Hong Kong; an illustration workshop and seminar with a well-known illustration art collective, Jie Jie and Uncle Cat; a seminar with filmmakers of the independent film *Ten Years* and a guest lecture delivered by Ah Guo, feature journalist and writer, on the alternative blockbuster *TV Most* award show in the context of Hong Kong popular culture and history.

| | | |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18/9/2015 | Philosophy of Resistance: a Cultural Genealogy of Hong Kong “Hero” Films 反抗的哲學：香港「英雄片」的文化軌跡 | Pop Culture and Society Series (co-organised with LCS) Speaker: Felix Lui (Former Research Assistant, LCS) 雷浩文 (前文學及文化學系研究助理) |
| 24/9/2015 | Study or Entertainment? Why Not Both: Studying Japanese Animation as Cultural Text 讀·毒·樂：日本動漫文化的文本研究 | Pop Culture and Society Series (co-organised with LCS) Speaker: Karma Kong (Former Research Assistant, LCS) 江凱斌 (前文學及文化學系研究助理) |
| 5/10/2015 | “Rock Me to the Moon” Screening 《一首搖滾上月球》放映會 | Organised by CPCH with support of Taipei Economic and Cultural Office Guest: Mr. LI Cheng-De (Guitarist of “ <i>Rock Me to the Moon</i> ”) 李正德先生 (《一首搖滾上月球》結他手) |
| 12/10/2015 | Dressing between East and West: Inter-textuality of Fashion and Literature 東西更衣記——時裝與文學的文本互涉 | Pop Culture and Society Series (co-organised with LCS) Guest speaker: Ms. FONG Tai Chor (Hong Kong Writer, Editor of <i>City Magazine</i>) 方太初小姐 (香港作家, 《號外》雜誌主編) |
| 10/12/2015 | Gender and Pop Culture Salon | Speakers: Students of ENG 3393 |
| 12/1/2016 | Symposium on “East Asian Popular Culture: Looking Back, Looking Forward” | Keynote Speaker: Prof. Katrien Jacobs (The Chinese University of Hong Kong) |
| 19/1/2016 | Sit Down Comedy: Why Gender Values are a Joke | Guest: Linda Kennedy (Comic writer, journalist). Moderator: Dr. Emily Ridge (LCS) |
| 23/2/2016 | Prophecy/Parable? Imagining Hong Kong in “Ten Years” 預/寓言? 想像《十年》後的香港 | Guest speakers: KWOK Zune, WONG Fei-Pang, NG Ka-Leung, Wong Ching (Film crew of <i>Ten Years</i>); Dr. Fiona Law, Lecturer of the Department of Comparative Literature, University of Hong Kong. 郭臻、黃飛鵬、伍嘉良、黃靜 (《十年》製作團隊); 香港大學比較文學系講師羅玉華博士 |
| 2-23/3/2016 | University Francophone Film Festival 2016 | Co-organised with LML and Consulate General of France in Hong Kong & Macau |
| 3/3/2016 | Illustration Workshop with Jie Jie and Uncle Cat 爵爵&貓叔插畫工作坊 | Guest tutors: Illustration Artists Jie Jie and Uncle Cat 插畫家爵爵與貓叔 |
| 3/3/2016 | Seminar on Illustration, Urban Culture, Individuals in the Age of Information 爵爵&貓叔與黃宗儀教授座談會：插畫、城市、個體與網絡文化 | Guest Speakers: Jie Jie and Uncle Cat; Dr. Michelle Huang (Department of Geography, National Taiwan University) 插畫家團隊爵爵與貓叔、國立臺灣大學地理系黃宗儀教授 |
| 21/3/2016 | Changes & Constants of Hong Kong Pop Culture and the TV Most Award Show 香港流行文化的變與不變——由毛記電視分獎典禮說起 | Guest Speaker: Ah Guo, feature reporter of Stand News and columnist of Sunday Ming Pao 阿果, 《立場新聞》專題記者; 《明報》星期日生活專欄作者 |
| 11-13/4/2016 | Centre for Popular Culture in the Humanities Visiting Scholar Programme 2016 | Visiting Scholar: Dr. Esther Peeren (Associate Professor, University of Amsterdam; Vice-director of the Amsterdam Centre for Globalisation Studies) |

For more information about the CPCH, please visit <http://www.eduhk.hk/cpch>.

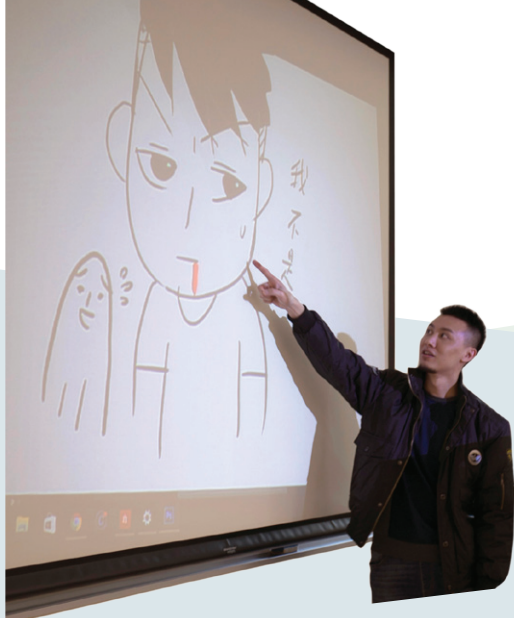


Illustration Workshop with Jie Jie and Uncle Cat
爵爵&貓叔插畫工作坊



Seminar on Illustration, Urban Culture, Individuals in the Age of Information
爵爵&貓叔與黃宗儀教授座談會：插畫、城市、個體與網絡文化



Symposium on "East Asian Popular Culture: Looking Back, Looking Forward"



Prophecy/Parable? Imagining Hong Kong in "Ten Years"
預 / 寓言？想像《十年》後的香港



"Rock Me to the Moon" Screening
《一首搖滾上月球》放映會

Dr. Cheung Sau Hung Received the President's Awards for Outstanding Performance in Teaching 張壽洪博士榮獲校長獎項傑出教學表現



Professor Stephen Cheung Yan Leung, President (first left), Dr. Cheung Sau Hung (second left) and Professor John C. K. Lee, JP, Vice President (Academic) (first right)
校長張仁良教授（左一）、中國語言學系助理教授張壽洪博士（左二）、副校長（學術）李子健教授（右一）

The President's Awards for Outstanding Performance in Teaching, Research and Administrative Services 2015/16 were presented at a ceremony on 23 May 2016 to recognise the dedication of outstanding staff members.

Dr. Cheung Sau Hung, Assistant Professor of the Department of Chinese Language Studies, received Outstanding Performance in Teaching (Individual Award). Dr. Cheung has rich experience in teaching pedagogy and is devoted to integrating his pedagogy with his research. He explores and obtains various teaching resources according to his experience and research outcomes. He also provides all-round learning materials and real-life examples for students.

Outside the classroom, Dr. Cheung shows that he cares about students by organising a series of activities, including "Life Planning of a Chinese Major Student Teacher" and "Cheer-up Station". He also helps students to overcome difficulties in field experience.

He is respected by his students and has been recognized by internal and external professional teachers many times. He also received the Faculty Teaching Award in 2014/15. Congratulations to Dr. Cheung for receiving two teaching awards in succession.

Dr. Wong Leung Wo Received the Biennial Award and His Published Work is Selected as One of the Top 10 Fiction Books of 2015 by Yazhou Zhoukan (Asia Weekly)

王良和博士著作榮獲香港中文文學雙年獎及入選亞洲周刊2015年十大小說

Dr. Wong Leung Wo, Associate Professor of the Department of Literature and Cultural Studies, and who is also a renowned poet and writer, has been awarded the Biennial Award (first prize) in the Fiction Category at the 13th Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature for his collection of fiction, *Breakthrough from Hell*. Additionally, his fiction collection *Transformation of Cockroaches* was selected as one of the top ten fiction books of 2015 by *Yazhou Zhoukan* (Asia Weekly).



Dr. Wong has received a number of awards for his publications. His poetry collection *Pomelo Lamp* and his essay collection *Water of Autumn* were awarded the Biennial Award (first prize) in the Modern Poetry Category and Recommendation Prize in the Essay Category at the 2nd Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature, and he has received Awards for Creative Writing in Chinese five times.



文學及文化學系副教授、香港著名詩人及作家王良和博士，其著作《破地獄》榮獲第十三屆「香港中文文學雙年獎」小說組首獎。此外，其另一著作《蟑螂變》亦獲選為亞洲週刊2015年十大小說之一。

王博士著作曾獲不少獎項。他的詩集《柚燈》及散文集《秋水》於1993年分別獲得第二屆「香港中文文學雙年獎」新詩組首獎及散文組推薦優秀獎，其作品更曾五度榮獲「中文文學創作獎」。

The Compendium of Hong Kong Literature 1919-1949: Modern Poetry Wins the 8th Hong Kong Book Prize

《香港文學大系1919 - 1949：新詩卷》 獲得「第八屆香港書獎」

傑出教學、研究及行政服務表現校長獎項2015-16頒獎典禮於2016年5月23日舉行，嘉許傑出的職員。

中國語言學系助理教授張壽洪博士榮獲傑出教學表現獎（個人獎項）。張博士是一位教學經驗豐富的傑出教師，致力融合研究成果於教學。他根據經驗及研究成果探索並取得各種教學資源，為學生提供全面的學習材料和真實例子。

除教學外，張博士更以一系列活動關懷學生，包括舉辦「中文主修學生生涯規劃活動」及設立「事業導航加油站」，幫助學生面對實習時遇到的困難。

張博士一向獲學生尊敬及校內外專業教師的認同，曾獲得2014至2015年度學院教學獎。恭賀張壽洪博士連獲兩項教學獎。

The *Compendium of Hong Kong Literature 1919-1949: Modern Poetry*, edited by Dr. Chan Chi Tak, Associate Professor in the Department of Literature and Cultural Studies, won the 8th Hong Kong Book Prize, hosted by the Culture and Education Unit of Radio Television Hong Kong (RTHK) and Hong Kong Publishing Federation and organised by the Hong Kong Public Libraries administered by the Leisure and Cultural Services Department.

The 12-volume *Compendium of Hong Kong Literature 1919-1949*, has been compiled by Professor Chan Kwok Kou, Leonard, Dean of the Faculty of Humanities and Chair Professor of Chinese Literature. Professor Chan is general editor of the Compendium.

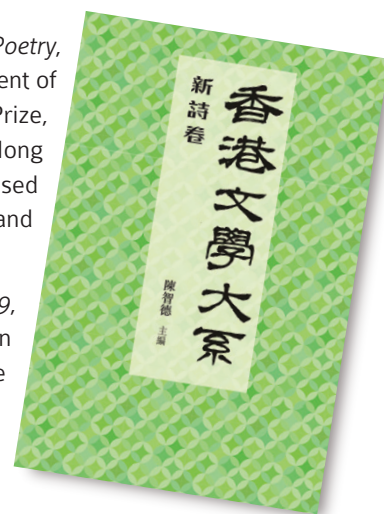
文學及文化學系副教授陳智德博士主編的《香港文學大系1919-1949：新詩卷》，於香港電台文教組及香港出版總會主辦、康樂及文化事務署轄下香港公共圖書館協辦的「第八屆香港書獎」獲獎。

《香港文學大系1919-1949》十二卷由人文學院院長、中國文學講座教授陳國球總主編，編纂1919年至1949年間的香港文學作品。

主編：陳智德博士

出版：商務印書館（香港）有限公司

本卷選錄1949年以前在香港發表的新詩，根據目前所見的文獻資料，本卷實際選錄1925年至1949年的作品，橫跨戰前時期、抗戰時期與戰後初期的不同階段，編選原則是兼容不同時期的各種流派和風格，藝術價值與文獻價值並重。



Mr. Wong Yu Bon, Nicholas Received the 28th Lambda Literary Award 黃裕邦先生榮獲第二十八屆 Lambda Literary Award



Mr. Wong Yu Bon, Nicholas from the Department of Literature and Cultural Studies has recently been awarded at the 28th Lambda Literary Award under the category of Gay Poetry for his collection of poetry, *Crevasse*. The ceremony was held on 6 June 2016 at the Skirball Centre for the Performing Arts at New York University. The Lambda Literary Foundation is the most renowned international organization that recognizes writing by the LGBTQ literary community. Nicholas Wong is the first Asian poet receiving this honor since the establishment of the Lambda. Upon receiving the award, he expressed his gratitude to his family and friends for supporting him for his pursuit and passion in writing. Together with Nicholas Wong, Carl Phillips is another awardee under the same category.

黃裕邦先生任教於文學及文化學系，於2016年6月6日在美國紐約大學 (NYU) Skirball Centre for the Performing Arts 舉行的第二十八屆 Lambda Literary Award 中，憑詩集《天裂》獲得男同志詩歌組獎項，成為首名得到該獎項的亞洲詩人作家。Lambda Literary Award是全球享有最高知名度的LGBTQ性小眾文學頒獎典禮，黃裕邦感謝家人和朋友一直支持自己的創作。除黃裕邦外，今年男同志詩歌組另有一名得獎者——Carl Phillips。

The 7th Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series held by the Faculty of Humanities 人文學院第七屆方潤華講座

The Fong Yun Wah Distinguished Lecture Series, organized since 2009 with the generous donation from Fong's Family Foundation, has been held for seven consecutive years. The annual programme aims to promote academic exchange in Chinese Culture, Literature and Linguistics through lectures delivered by leading academics from Mainland China and dialogue with HK's academics.

In October 2015, three renowned scholars from Peking University delivered the inspirational lectures, shared their expertise and discussed with Hong Kong-based guests. They gave great demonstrations of research and teaching for both undergraduate and postgraduate students, and also presented the significance of ancient Chinese to modern times. The programme benefited a large external and internal audience of more than three hundred and sixty people. Details of the lecturers this year are given below:

在方潤華基金的慷慨贊助下，方潤華講座自2009年舉辦至今已已經第七屆。講座旨在每年邀請在中國文學、語言學及文化範疇有卓越成就的國內知名學者到教育大學演講，促進教院師生與專家學者的學術交流。

第七屆方潤華講座已於2015年10月成功舉行，今年講座邀請到北京大學三位教授蒞臨演講，分享精闢的學術見解之餘，亦為研究及教學樹立楷模。嘉賓及主持的精彩對談帶動場內氣氛，嘉賓回應台下師生提問等環節，皆令出席者獲益匪淺。三場講座共吸引近四百名校內外人士參與。本年度講座詳情如下：



廖可斌教授 (左)
Prof. Liao Kebin [left]



夏曉虹教授 (中)
Prof. Xia Xiaohong [centre]



陳保亞教授 (中)
Prof. Chen Baoya [centre]

| Date | Topic | Speaker | Guest-in-dialogue |
|------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 15/10/2015 | The Relation Between Neo-confucianism and Literature in Ancient China | Prof. Liao Kebin (Peking University) | Prof. Chen Zhi (Hong Kong Baptist University) |
| 27/10/2015 | Qiu Jin in Literary Writings of the Twentieth Century | Prof. Xia Xiaohong (Peking University) | Prof. Hua Wei (The Chinese University of Hong Kong) |
| 30/10/2015 | Language Contact and Sino-Tibetan Family | Prof. Chen Baoya (Peking University) | Prof. William S. Y. Wang (The Hong Kong Polytechnic University) |

The Faculty of Humanities will continue to organize the Lecture Series in the years ahead to enrich students' learning experience while promoting studies of Chinese culture in the younger generation.

| 日期 | 講題 | 主講嘉賓 | 對談嘉賓 |
|------------|-----------------|--------------|----------------|
| 15/10/2015 | 理學與文學之關係 | 廖可斌教授 (北京大學) | 陳致教授 (香港浸會大學) |
| 27/10/2015 | 二十世紀文學書寫中的秋瑾 | 夏曉虹教授 (北京大學) | 華瑋教授 (香港中文大學) |
| 30/10/2015 | 從語言接觸看漢藏語言的譜系關係 | 陳保亞教授 (北京大學) | 王士元教授 (香港理工大學) |

人文學院在未來數年將繼續舉辦方潤華講座，以豐富學生的學習體驗，於年青一輩中推廣學習中華文化。

Faculty of Humanities Students obtained "The Third Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award" 人文學院學生獲選第三屆「香港傑出準教師」

To recognise prospective teachers who have excellent teaching ability and a passion for education, the Hong Kong Prospective Teachers Association organised "The Third Hong Kong Outstanding Prospective Teachers Award", which attracted almost one hundred applications from prospective teachers.

The selection panel members included 21 primary and secondary school principals. After the selection interviews, the panel shortlisted 36 prospective teachers for the Golden Award, Silver Award, Bronze Award and Merit Award.

We are delighted that 9 of our Year 4 students from the Faculty of Humanities won the awards. The list of awardees is at right:

Golden Award

LEUNG Hiu-tung, BEd(CL) Year 4
TANG Wai-ting, BEd(CL) Year 4
SIU Ka-ka, BEd(EL) Year 4

Silver Award

CHUNG Man-ching, BEd(CL) Year 4

Bronze Award

LIU Tsz-yan, BEd(CL) Year 4
WAN Mei-ting, BEd(CL) Year 4

Merit Award

HE Cuihua, BEd(CL) Year 4
LAW Yuet-ki, BEd(CL) Year 4
LI Tik David, BEd(EL) Year 4

Congratulations to all the awardees!



BEd(CL) Student Chan Hiu-tung Charlene Wins the 42nd Youth Literary Awards for Children's Literature (Open Category) 中國語文教育榮譽學士課程二年級學生陳曉彤獲頒「第42屆青年文學獎」－兒童文學（公開組）冠軍

陳曉彤同學與三位評判合照

（左起：潘明珠女士、陳曉彤同學、宋詒瑞女士、潘金英女士）

第四十二屆青年文學獎



Chan Hiu-tung Charlene, Year 2 student in the Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) programme recently won the 42nd Youth Literary Awards of Children's Literature (Open Category), Charlene's award winning work is entitled '一百分'.

Launched in 1972, the Youth Literary Awards is one of the most important literary prizes in Hong Kong. It has nurtured many famous writers, such as Wong Leung Wo, Chip Tsao, Ma Ka Fai, Amy Cheung Siu Han, Tang Siu Wa, Lo Keng Chi. This year, the award attracted 71 submissions in the Open Category of Children's Literature, of which 6 awardees were selected by 3 adjudicators.

Learn more about the 42nd Youth Literary Awards at <http://www.ylaa.org.hk/>.

中國語文教育榮譽學士課程二年級學生陳曉彤，憑她創作的文本《一百分》，最近獲頒「第42屆青年文學獎」－兒童文學（公開組）冠軍。

青年文學獎始創於一九七二年，由本地大學生組成，屬一年一度香港文壇盛事。四十二年來，不少得獎人已成為知名作家，如王良和、陶傑、馬家輝、張小嫻、鄧小樺、盧勁馳等。是次兒童文學公開組共收到七十一份稿件，由三位兒童文學作家組成之評判團負責兩輪評審，最終選出冠、亞、季及三名優異獎得主。

更多關於青年文學獎的資料：<http://www.ylaa.org.hk/>。



陳曉彤同學分享得獎感言

Congratulations to Professor Zhu Qingzhi (CHL), Dr. John Trent (ELE), Dr. Bidisha Banerjee (LCS), Dr. Chang Tsung Chi, Hawk (LCS), Dr. Lee Kwai Sang (LCS), Professor Yu Kwan Wai, Eric (LCS), Dr. Xie Qin (LML), Dr. Emily Anna Maria Ridge (LCS) and Dr. Yip Cheuk Wai (LCS) for their successful GRF/ECS proposals.

General Research Fund 2015/16 2015至2016優配研究金



CHL

Project Title

漢語代詞在歷史上幾個重要變化之動因研究——
以佛教及佛經翻譯對漢語發展演變的影響為視角

Principal Investigator

Prof. Zhu Qingzhi
朱慶之教授



LCS

The Identity Construction Experiences of Novice English
Language Teachers in Hong Kong

Dr. John Trent



ELE



LCS

"Traces of the Real": The Absent Presence of Photography
in Postcolonial and Diasporic Literature

Dr. Bidisha Banerjee

The Invisible Women: Re-evaluating Lady Gregory and
Her Works in Modern Irish Literature
看不見的女人：重新評估現代愛爾蘭文學中的格雷戈里
夫人及其作品

Dr. Chang Tsung Chi, Hawk
張崇旂博士



LCS



LCS

A Study of Chen Yinke's Literary Thoughts and Practical
Criticism
陳寅恪的文學觀念與實際批評研究

Dr. Lee Kwai Sang
李貴生博士



LCS

Engaging Everyday Modernity: Hong Kong Poetry in
the 1970s
日常生活的現代性：一九七零年代香港新詩

Prof. Yu Kwan Wai, Eric
余君偉教授

Early Career Scheme 2015/16 2015至2016優傑出青年學者計劃



LML

Working Towards an iClinic: Developing a Suite of
Diagnostic Language Testing Instruments for Academic
Writing in English (DiaWrite)

Dr. Xie Qin
謝琴博士



LCS

Houses of Friction: Late Modernism, the English Novel,
and the Problem of Literary Hospitality

Dr. Emily Anna Maria Ridge



LCS

「抒情」概念與民國時期的古代文學研究：
以李商隱和黃仲則研究為例
Lyrical Conception in the Studies of Classical Chinese
Literature in the Republican Period: With Special Reference
to the Studies of Li Shangyin and Huang Zhongze

Dr. Yip Cheuk Wai
葉倬璋博士

New Staff Profiles

CHL

Dr. Wang Shan (王珊博士)

Lecturer

研究興趣：

- 語義學
- 詞彙學與詞典學
- 國際漢語教學
- 句法學
- 語料庫語言學



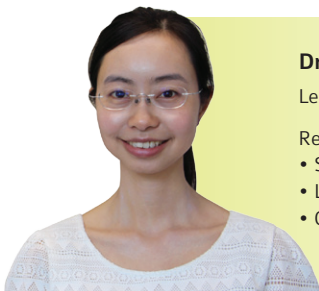
ELE

Dr. Chan Hing Yee, Letty (陳馨怡博士)

Lecturer

Research Interests:

- Second Language Motivation
- L2 Motivational Self System
- Qualitative Research



Dr. Yuan Rui, Eric (袁睿博士)

Lecturer

Research Interests:

- Language teacher preparation and development
- Teacher identity
- Action research
- Teacher educators in higher education



LML

Dr. Tang Kin Ling (鄧健苓博士)

Lecturer

Research Interests:

- Politics of Translation
- Globalisation and Localism
- Discourse Analysis
- Language of Finance Capitalism
- Cultural Studies of Space



LCS

Dr. Klaus Dittrich

Assistant Professor

Research Interests:

- Transnational and Global History
- Transfers and Comparisons between Europe and East Asia
- History of Education
- Social and Economic History
- History of International Exhibitions
- History of Public Health



CLE

Ms. Cheng Chieh Yan, Jenny (鄭賜欣女士)

Language Instructor II (English)

Research Interests:

- Co-operative Learning amongst students



Ms. Tsang Cheuk Wah, Agnes (曾焯華女士)

Language Instructor II (English)

- Language Acquisition
- Psycholinguistics
- Learner Autonomy
- Language Pedagogy



Dr. Tse Chun Yip (謝雋曄博士)

Language Instructor II (Chinese)

Research Interests:

- Practical Chinese
- Chinese Children's Literature

Mr. Wong Yuet Wai, Anson (王悅惠先生)

Language Instructor I (English)

Research Interests:

- Long distance anaphora
- Representation of identities in modern literature
- Web-based discourse



Bachelor of Education (Honours) (History) Programme

歷史教育榮譽學士課程



Student Visit to the Hong Kong Public Records Office, 13 November 2015 參觀政府檔案處(2015年11月13日)

A visit to the Hong Kong Public Records Office was held on 13 November 2015. The visit aimed at providing BEd(HIST) students with chances to gain hands-on experience doing archival research. The trip focused particularly on teaching students how to locate archival materials related to the “1967 Riots” or “May Upheaval.”

Establishment of History Education Student Association 歷史教育同學會成立

The History Education Student Association (HESA) was successfully established by the first BEd(HIST) cohort. HESA will serve as a platform for BEd(HIST) students to exchange information and share their experiences and good practices in learning. It also helps to promote, encourage and maintain a cohesive relationship with the students within the programme as well as across other programmes under the Faculty.



World History Seminar Series, April and May 2016 世界史講座系列 (2016年4月-5月)

Co-organized with the Department of Literature and Culture Studies, the BEd(HIST) programme launched its first World History Seminar Series in April and May 2016. It was a good opportunity for students to see how historians work and to learn about areas of history outside of the curriculum. It also provided a platform for academic exchange in relation to history studies.



Seminar 1:
“Explaining the End of the Soviet Union and the Triumph of Capitalism” by Dr. Oscar Sanchez-Sibony (HKU)

Seminar 2:
“A Micro-State Going Global: Luxembourgian Education at World Exhibitions and International Congresses, 1870s-1930s” by Dr. Klaus Ditttrich (LCS, HKIEd)

Seminar 3:
“Members Only: Colonial Clubs, Civil Society and the Making of Modern Hong Kong by Dr. Barry Crosbie (LCS, HKIEd)

EdUHK Hosts International Conference to Promote International Chinese Language Teaching 教大主辦國際研討會推動國際漢語教育



Over one hundred fifty experts, scholars and educators gathered at The Education University of Hong Kong (EdUHK) on 28 May for the Second International Conference on Teaching Chinese as a Second Language – The IB Philosophy and Chinese Language Teaching, organised by the Department of Chinese Language Studies (CHL) and the Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language programme at EdUHK, and co-organised by the School of Chinese at The University of Hong Kong.

The conference provided an exchange platform on which experts and scholars of teaching Chinese as a second language from countries around the world could discuss the current situation, innovations in and development of the subject area. The theme of the conference also covered the International Baccalaureate (IB) concept, which initiated numerous discussions.

Professor Si Chung Mou, Head of CHL and conference chairperson, said that the conference had brought together internationally renowned scholars to explore the latest developments in teaching Chinese as a second language. He went on comment that “EdUHK will strive for excellence in areas related to Chinese linguistics, language education, teaching Chinese as a second language and related research, achieving a world-leading standard and becoming a teaching and research hub with international influence”.

Keynote speakers at the conference included Professor Yuan Boping from the University of Cambridge and Dr. Wang Xiaoping, the Chief Chinese Adviser of the English Schools Foundation in Hong Kong. Participants came from mainland China, Hong Kong, Egypt, Kazakhstan, Korea, Japan, Macau, Malaysia, the Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand and Vietnam. Apart from the experts and scholars in attendance, frontline teachers from international schools also participated, and 66 papers were presented.

超過150名國際漢語教學專家、學者與教師在5月28日聚集於香港教育大學(教大)，出席由教大人文學院中國語言學系及國際漢語教學文學碩士課程主辦、香港大學中文學院協辦的「第二屆國際漢語教學研討會——國際文憑課程(IB)理念與語言教學」。

此次研討會為世界各國漢語教學專家、學者和教師搭建交流平台，探討國際漢語教學的現狀、革新與發展。本屆大會主題除了探討與國際漢語教學研究相關的課題外，更加入IB理念，讓學者及專家參與討論，促進學科的深入發展。

研討會主席、教大中國語言學系系主任施仲謀教授表示，這次學術交流匯聚全球著名的漢語專家，探討漢語教學的最新發展，對剛獲正名的教大而言，是一個難得的機會。他說：「期望教大在漢語語言學、語文教育以及漢語作為第二語言教學和研究等領域，能精益求精，在各相關範疇達到世界領先水平，成為具有國際影響力的教研中心。」

研討會主講嘉賓包括劍橋大學的袁博平教授和英基20多所學校(ESF)的中文總顧問王小平博士。與會學者分別來自埃及、哈薩克、菲律賓、韓國、日本、馬來西亞、泰國、新加坡、越南、中國內地、台灣和澳門等地，除專家及學者外，更有來自國際學校的前線教師參與其中，報告論文共66篇。

Postgraduate Programmes

碩士學位課程

| Study Mode 修業模式 | Programme Leader 課程主任 | Programme Enquiries 課程查詢 | Programme Website 課程網站 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Master of Arts in Chinese Studies (Language Education) 中文研究文學碩士（語文教育） | | | |
| One-year Full-time 一年全日制 | Dr. Fung Chi Wang 馮志弘博士 | 2948 8481 macsle@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/macsle |
| Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language 國際漢語教學文學碩士 | | | |
| One-year Full-time 一年全日制 | Dr. Cheung Lin Hong 張連航博士 | 2948 7735/2948 8481 matcil@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/matcil |
| Master of Arts in Teaching English to Speakers of Other Languages 英語教學文學碩士 | | | |
| One-year Full-time/Two-year Part-time 一年全日制 / 兩年兼讀制 | Professor Li Chor Shing, David 李楚成教授 | 2948 8647/2948 8329 matesol@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/matesol |

Undergraduate Programmes

學士學位課程

| Study Mode 修業模式 | Programme Leader 課程主任 | Programme Enquiries 課程查詢 | Programme Website 課程網站 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (Chinese Major or English Major) 語文研究榮譽文學士（中文主修或英文主修） | | | |
| Four-year Full-time 四年全日制 | Dr. Au Chung To 區仲桃博士 | 2948 7247 a4b067@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/ba_lang_dse.htm |
| Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies and Bachelor of Education (Honours) (English Language) 語文研究榮譽文學士及英文教育榮譽學士 | | | |
| Five-year Full-time (Co-terminal Double Degree) 五年全日制（同期結業雙學位課程） | Dr. Wang Lixun 王立勳博士 | 2948 7152 a5b082@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/bals_bedeng_dse.htm |
| Bachelor of Arts (Honours) in Teaching Chinese as a Second Language 漢語作為第二語言教學榮譽文學士 | | | |
| Four-year Full-time (Senior Year Entry) 四年全日制（高年級入學） | Dr. Liang Yuan 梁源博士 | 2948 7247 a4b087@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/batcsl_dse.htm |
| Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language) 中國語文教育榮譽學士 | | | |
| Five-year Full-time 五年全日制 | Dr. Yip Cheuk Wai 葉倬璋博士 | 2948 7150 a5b060@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/bed_chinese_dse.htm |
| Bachelor of Education (Honours) (Chinese History) 中國歷史教育榮譽學士 | | | |
| Five-year Full-time 五年全日制 | Prof. Si Chung Mou 施仲謀教授 | 2948 7141 a5b083@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/bed_chihist_dse.htm |
| Bachelor of Education (Honours) (English Language)- Secondary 英國語文教育榮譽學士—中學 | | | |
| Five-year Full-time 五年全日制 | Dr. Wang Lixun 王立勳博士 | 2948 7215 a5b059@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/bed_english_dse.htm |
| Bachelor of Education (Honours) (History) 歷史教育榮譽學士 | | | |
| Five-year Full-time 五年全日制 | Dr. Barry James Crosbie | 2948 7141 a5b077@eduhk.hk | http://www.eduhk.hk/degree/bed_hist_dse.htm |

To unsubscribe, please e-mail to fhm@eduhk.hk. 如不欲收取人文學院之通訊刊物，請電郵至 fhm@eduhk.hk，通知本院。